



HOUSE OF COMMONS  
39th PARLIAMENT  
FIRST SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
39<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 30**

**N<sup>o</sup> 30**

**Wednesday, May 31, 2006**

**Le mercredi 31 mai 2006**

---

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Ouverture de la séance  
14 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des Avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	15	Ordre du Jour.....	15
Government Orders.....	15	Ordres émanant du gouvernement.....	15
Business of Supply.....	15	Travaux des subsides.....	15
Ways and Means.....	16	Voies et moyens.....	16
Government Bills (Commons).....	16	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	16
Government Bills (Senate).....	18	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	18
Government Business.....	18	Affaires émanant du gouvernement.....	18
Notices of Motions for the Production of Papers.....	19	Avis de motions portant production de documents.....	19
Private Members' Business.....	21	Affaires émanant des députés.....	21
Items in the Order of Precedence.....	21	Affaires dans l'ordre de priorité.....	21
Items outside the Order of Precedence.....	26	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	26
List for the Consideration of Private Members' Business.....	26	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	26
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	IV	Avis de motions portant production de documents.....	IV
Business of Supply.....	IV	Travaux des subsides.....	IV
Government Business.....	IV	Affaires émanant du gouvernement.....	IV
Private Members' Notices of Motions.....	IV	Avis de motions émanant des députés.....	IV
Private Members' Business.....	V	Affaires émanant des députés.....	V
Report Stage of Bills.....	VII	Étape du rapport des projets de loi.....	VII



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.**

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.**

**Tabling of Documents**

**Introduction of Government Bills**

## No. 1

May 29, 2006 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts”.

**Statements by Ministers**

**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations**

**Presenting Reports from Committees**

**Introduction of Private Members' Bills**

## No. 1

April 4, 2006 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence)”.

## No. 2

April 4, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption)”.

## No. 3

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (trans fatty acids)”.

# Ordre des travaux

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures**

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures**

**Dépôt de documents**

**Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement**

## N° 1

29 mai 2006 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux ».

**Déclarations de ministres**

**Présentation de rapports de délégations interparlementaires**

**Présentation de rapports de comités**

**Dépôt de projets de loi émanant des députés**

## N° 1

4 avril 2006 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction) ».

## N° 2

4 avril 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin) ».

## N° 3

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (acides gras trans) ».

**No. 4**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

**N° 4**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

**No. 5**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act to provide for a student loan system that is more supportive of students”.

**N° 5**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants afin de prévoir un régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants ».

**No. 6**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

**N° 6**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

**No. 7**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to study proportional representation in federal elections”.

**N° 7**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, de la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

**No. 8**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (legal duty outside Canada)”.

**N° 8**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation légale à l'étranger) ».

**No. 9**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the Energy Price Commission”.

**N° 9**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi portant création de la Commission des prix de l'énergie ».

**No. 10**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

**N° 10**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

**No. 11**

April 4, 2006 — Mr. Maloney (Welland) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Welland”.

**N° 11**

4 avril 2006 — M. Maloney (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Welland ».

**No. 12**

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

**N° 12**

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d'un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d'un véhicule à moteur) ».

**No. 13**

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses)”.

**N° 13**

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de déplacement) ».

**No. 14**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident)”.

**N° 14**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident) ».

**No. 15**

April 5, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers)”.

**N° 15**

5 avril 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin) ».

**No. 16**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (military dependants)”.

**N° 16**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (personnes à charge des militaires) ».

**No. 17**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (branch closures)”.

**N° 17**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales) ».

**No. 18**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day)”.

**N° 18**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir) ».

**No. 19**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

**N° 19**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

**No. 20**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (disclosure of results of public opinion polls)”.

**N° 20**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (divulgence des résultats des sondages d'opinion) ».

**No. 21**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for gifts)”.

**N° 21**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour dons) ».

**No. 22**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of benefits)”.

**N° 22**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation des prestations) ».

**No. 23**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

**No. 24**

April 6, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide compensation to First Nations veterans on a comparable basis to that given to other war veterans”.

**No. 25**

April 20, 2006 — Mr. Goodyear (Cambridge) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Cambridge”.

**No. 26**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation)”.

**No. 27**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

**No. 28**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers)”.

**No. 29**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (firefighters)”.

**No. 30**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to provide for the harmonization of environmental standards throughout Canada”.

**No. 31**

April 28, 2006 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (arrear of benefits)”.

**No. 32**

May 1, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (shared parenting)”.

**N° 23**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

**N° 24**

6 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant un régime d'indemnisation pour les anciens combattants des premières nations comparable à celui offert aux autres anciens combattants ».

**N° 25**

20 avril 2006 — M. Goodyear (Cambridge) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Cambridge ».

**N° 26**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle) ».

**N° 27**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

**N° 28**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix) ».

**N° 29**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (pompiers) ».

**N° 30**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi visant l'harmonisation des normes environnementales à l'échelle nationale ».

**N° 31**

28 avril 2006 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (arriérés de prestations) ».

**N° 32**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales) ».

**No. 33**

May 1, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (bank amalgamations)”.

**No. 34**

May 2, 2006 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatory Act (conditional release)”.

**No. 35**

May 3, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish a national literacy policy”.

**No. 36**

May 3, 2006 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces)”.

**No. 37**

May 16, 2006 — Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (reduction of violence in television broadcasts)”.

**No. 38**

May 17, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

**No. 39**

May 18, 2006 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents)”.

**No. 40**

May 29, 2006 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of New Westminster — Coquitlam”.

**First Reading of Senate Public Bills**

**S-2** — May 30, 2006 — The Minister of Health — An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

**N° 33**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fusion de banques) ».

**N° 34**

2 mai 2006 — M. Sorenson (Crowfoot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition) ».

**N° 35**

3 mai 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi visant à établir une politique nationale d’alphabétisation ».

**N° 36**

3 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d’hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces) ».

**N° 37**

16 mai 2006 — M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (réduction de la violence à la télévision) ».

**N° 38**

17 mai 2006 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre échange Canada — Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

**N° 39**

18 mai 2006 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50 % du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis) ».

**N° 40**

29 mai 2006 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de New Westminster — Coquitlam ».

**Première lecture de projets de loi d’intérêt public émanant du Sénat**

**S-2** — 30 mai 2006 — Le ministre de la Santé — Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

**Motions****No. 1**

May 17, 2006 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — That the First Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 2**

May 17, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 3**

May 17, 2006 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 4**

May 25, 2006 — Mrs. Mathysen (London—Fanshawe) — That the First Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 5**

May 25, 2006 — Mrs. Mathysen (London—Fanshawe) — That the Second Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**Motions****N° 1**

17 mai 2006 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Que le premier rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 2**

17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 3**

17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 4**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 5**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**No. 6**

May 25, 2006 — Mrs. Mathysen (London—Fanshawe) — That the Third Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 7**

May 25, 2006 — Mrs. Mathysen (London—Fanshawe) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 8**

May 25, 2006 — Mrs. Mathysen (London—Fanshawe) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS****GOVERNMENT ORDERS**

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to 6:30 p.m.**

**N° 6**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 7**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 8**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à 18 h 30**



# Orders of the Day

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

April 4, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending December 8, 2006 — maximum of 15 allotted days, pursuant to Order made Tuesday, April 4, 2006.*

*Thursday, June 1, 2006 — 5th allotted day.*

# Ordre du Jour

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

4 avril 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 8 décembre 2006 — maximum de 15 jours désignés, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 avril 2006.*

*Le jeudi 1<sup>er</sup> juin 2006 — 5<sup>e</sup> jour désigné.*

### Opposition Motions

May 25, 2006 — Mr. Regan (Halifax West) — That, in light of the rapid increase in the value of the Canadian dollar, high global energy costs, the overhang from huge budgetary and trade deficits in the United States of America, the rise of new economies such as China, India and Brazil as major global players, and the unprecedented demographic change that is about to take place in Canada with the imminent retirement of the Baby Boom generation, in the opinion of the House, future Canadian economic growth and broad-based prosperity demand — in addition to a competitive tax regime (especially in relation to income tax rates and brackets) and the strategic positioning of Canada at the centre of global commerce and networks — focused and immediate investments by the government in:

- (1) measures to reduce financial barriers that now stand in the way of students seeking greater access to post-secondary education, including most particularly grant programs aimed at offsetting the high costs of tuition;
- (2) labour market partnership agreements with provincial/territorial governments to help promote a culture of lifelong learning and workplace skills development in conjunction with business and labour;
- (3) targeted initiatives to strengthen skills, job-readiness and successful workplace participation among First Nations, Metis, Inuit and other Aboriginal peoples — as envisioned as part of the Kelowna Accords — as well as among new immigrants, older workers and people with disabilities;
- (4) a suite of measures, including more adequate support for

### Motions de l'opposition

25 mai 2006 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Que, compte tenu de la hausse rapide de la valeur du dollar canadien, des coûts énergétiques élevés dans le monde, de la menace des énormes déficits budgétaires et commerciaux des États-Unis d'Amérique, de l'émergence de nouvelles économies comme la Chine, l'Inde et le Brésil parmi les grands joueurs mondiaux, et du changement démographique sans précédent sur le point de se produire au Canada avec la retraite de la génération du « baby-boom », de l'avis de la Chambre, la croissance économique future et la prospérité à grande échelle du Canada exigent — en plus d'un régime fiscal concurrentiel (surtout concernant les taux et les tranches d'imposition) et du positionnement stratégique du Canada au cœur du commerce et des réseaux mondiaux — des investissements ciblés et immédiats par le gouvernement dans :

- 1) des mesures pour réduire les obstacles financiers empêchant les étudiants d'accéder à une éducation postsecondaire, notamment des programmes de subventions visant à réduire les frais de scolarité élevés;
- 2) des accords de partenariats du marché du travail avec les provinces et les territoires pour favoriser la promotion de la culture de l'apprentissage continu et du perfectionnement professionnel en milieu de travail conjointement avec le monde des affaires et du travail;
- 3) des initiatives ciblées pour renforcer les compétences, l'employabilité et la participation fructueuse en milieu de travail des Premières Nations, Métis, Inuits et autres groupes autochtones — comme le prévoyaient les accords de Kelowna — ainsi que parmi les nouveaux immigrants, les travailleurs âgés et les personnes handicapées;
- 4) une série de mesures, y compris une aide plus adéquate

the indirect costs of university-based research, for graduate studies, for Canada's three major granting councils, the Canada Foundation for Innovation and Genome Canada, to strengthen Canada's hard-won global lead in publicly-funded research and development;

(5) the accelerated commercialization of new technologies and the practical adoption of the best advanced technologies by Canadian business, industry and academia.

May 25, 2006 — Ms. Minna (Beaches—East York) — That, in the opinion of the House, the government should move forward on an urgent basis to reform federal pay equity legislation based on the recommendations of the Pay Equity Task Force, and to put in place a pro-active approach to pay equity involving an obligation on employers to take steps to eliminate wage discrimination, specifically by: (a) appointing an impartial facilitator to lead discussions with major stakeholder representatives; and (b) having fully and adequately considered the substance of these discussions, introducing a bill on pay equity before the end of 2006.

## WAYS AND MEANS

**No. 2** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to the rate reduction for the GST and the federal component of the HST. — *Sessional Paper No. 8570-391-01, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 3** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Tax Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to other sales tax measures. — *Sessional Paper No. 8570-391-02, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 4** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-391-03, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

## GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-5<sup>R</sup>** — May 18, 2006 — The Minister of Health — Consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts, as reported by the Standing Committee on Health without amendment.

*Committee Report — presented on Thursday, May 18, 2006, Sessional Paper No. 8510-391-12.*

pour les coûts indirects de la recherche universitaire, les études supérieures, les trois principaux conseils subventionnaires du Canada, la Fondation canadienne de l'innovation et Génome Canada, pour renforcer la position de tête mondiale du Canada durement obtenue dans le domaine de la recherche et du développement financés par le gouvernement;

5) la commercialisation accélérée des nouvelles technologies et de l'adoption pratique des meilleures technologies de pointe par les entreprises, l'industrie et le milieu universitaire du Canada.

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre d'urgence de réformer la législation sur l'équité salariale à partir des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale, et adopter une approche proactive de l'équité salariale en obligeant notamment les employeurs à prendre des mesures pour éliminer la discrimination salariale et, plus particulièrement : a) en nommant un facilitateur impartial qui dirigerait les discussions avec les représentants des principaux intervenants; b) après avoir examiné soigneusement la teneur de ces discussions, en présentant un projet de loi sur l'équité salariale avant la fin de 2006.

## VOIES ET MOYENS

**N° 2** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien en raison de la réduction du taux de la TPS et de la composante fédérale de la TVH. — *Document parlementaire n° 8570-391-01, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N° 3** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien pour mettre en oeuvre d'autres mesures concernant la taxe de vente. — *Document parlementaire n° 8570-391-02, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N° 4** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-391-03, déposé le mardi 2 mai 2006.*

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-5<sup>R</sup>** — 18 mai 2006 — Le ministre de la Santé — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport sans amendement.

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 18 mai 2006, document parlementaire n° 8510-391-12.*

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

- C-6<sup>R</sup>** — May 5, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.
- C-6<sup>R</sup>** — 5 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.
- C-7<sup>R</sup>** — April 27, 2006 — The Minister of National Defence — Second reading and reference to the Standing Committee on National Defence of Bill C-7, An Act to amend the National Defence Act.
- C-7<sup>R</sup>** — 27 avril 2006 — Le ministre de la Défense nationale — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale.
- C-9** — May 29, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.
- C-9** — 29 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.
- C-10** — May 4, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act.
- C-10** — 4 mai 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence.
- C-11<sup>R</sup>** — May 4, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts.
- C-11<sup>R</sup>** — 4 mai 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence.
- C-12<sup>R</sup>** — May 8, 2006 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts.
- C-12<sup>R</sup>** — 8 mai 2006 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois.
- C-14** — May 15, 2006 — The Minister of Citizenship and Immigration — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption).
- C-14** — 15 mai 2006 — Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption).
- C-15<sup>R</sup>** — May 18, 2006 — The Minister of Agriculture and Agri-Food — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act.
- C-15<sup>R</sup>** — 18 mai 2006 — Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole.
- C-16** — May 30, 2006 — The Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act.
- C-16** — 30 mai 2006 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**GOVERNMENT BILLS (SENATE)**

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU  
GOUVERNEMENT (SÉNAT)**

**GOVERNMENT BUSINESS**

**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

## Notices of Motions for the Production of Papers

**P-1** — April 4, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That an Order of the House do issue for copies of all audits, evaluation reports or analysis of the Canadian Agricultural Income Stabilization Program (CAIS) program conducted by or for the Department of Agriculture and Agri-Food from its inception until January 23, 2006.

**P-2** — April 4, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That an Order of the House do issue for copies of any reports, correspondence, memoranda, and other written or e-mail material prepared by the Department of Agriculture and Agri-Food or any other department or agency in response to the recommendations contained in the report “Empowering Canadian Farmers in the Marketplace”.

**P-3** — April 4, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of all responses provided by the Canadian Wheat Board to all questions or requests for information submitted to it by the Department of Agriculture and Agri-Food between November 1, 2005 and February 13, 2006.

**P-4** — April 20, 2006 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of any request by foreign governments to send ships, boats or submarines through the Northwest Passage.

**P-5** — May 2, 2006 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of all correspondence between Professor Michael Coyle and the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians regarding a fact-finding mission to the Six Nations Reserve to investigate land claims issues.

**P-6** — May 4, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That an Order of the House do issue for a copy of the report prepared by the Canadian Transportation Agency and submitted to Transport Canada on March 29, 2005, regarding the transfer or sale of the government grain hopper car fleet to the Farmer Rail Car Coalition.

**P-7** — May 9, 2006 — Mr. Chan (Richmond) — That an Order of the House do issue for a copy of the document or documents referred to by the Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Mr. Kenney) in response to a question in the House by the Member for Edmonton—Mill Woods—Beaumont on May 5, 2005.

## Avis de motions portant production de documents

**P-1** — 4 avril 2006 — M. Easter (Malpeque) — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de tous les rapports d’évaluation, vérifications et analyses du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA) effectués par le ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire ou pour son compte entre sa création et le 23 janvier 2006.

**P-2** — 4 avril 2006 — M. Easter (Malpeque) — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue de faire déposer les rapports, la correspondance, les notes de service et tout autre document écrit ou courriel émanant du ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire ou de tout autre ministère ou organisme en réponse aux recommandations contenues dans le rapport « Un pouvoir de marché accru pour les producteurs agricoles canadiens ».

**P-3** — 4 avril 2006 — M. Easter (Malpeque) — Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre des copies de toutes les réponses fournies par la Commission canadienne du blé à toutes les questions ou demandes d’information qui lui ont été soumises par le ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire entre le 1<sup>er</sup> novembre 2005 et le 13 février 2006.

**P-4** — 20 avril 2006 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de toute demande faite par un gouvernement étranger dans le but de l’autoriser à laisser ses navires, ses bateaux ou ses sous-marins emprunter le passage du Nord-Ouest.

**P-5** — 2 mai 2006 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Qu’une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre une copie de toute la correspondance entre le professeur Michael Coyle et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits concernant une mission d’information dans la Réserve des Six-Nations afin d’enquêter sur des revendications territoriales.

**P-6** — 4 mai 2006 — M. Easter (Malpeque) — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production d’une copie du rapport que l’Office des transports du Canada a préparé et remis à Transports Canada le 29 mars 2005 concernant le transfert ou la vente du parc de wagon-trémies du gouvernement à la « Farmer Rail Car Coalition ».

**P-7** — 9 mai 2006 — M. Chan (Richmond) — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production d’une copie du ou des documents dont a fait mention le secrétaire parlementaire du Premier ministre (M. Kenney) en réponse à une question posée en Chambre par le député d’Edmonton—Mill Woods—Beaumont, le 5 mai 2006.

**P-8** — May 12, 2006 — Mr. McCallum (Markham—Unionville)  
— That an order of the House do issue for all papers contained  
in the Question and Answer Package provided to the Minister  
of Finance on the 2006 Budget.

**P-8** — 12 mai 2006 — M. McCallum (Markham—Unionville) —  
Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production  
de tous les documents de la série de questions et réponses  
fournies au ministre des Finances au sujet du budget de 2006.

# Private Members' Business

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

### No. 1

**C-277** — May 12, 2006 — Mr. Fast (Abbotsford) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child).

### No. 2

**C-294** — May 17, 2006 — Mr. Fitzpatrick (Prince Albert) — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-292, An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs).

### No. 3

**C-292** — May 17, 2006 — Mr. Martin (LaSalle—Émard) — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Keeper (Churchill) — May 30, 2006*

### No. 4

**C-252** — May 4, 2006 — Mr. Casson (Lethbridge) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition).

### No. 5

**C-257** — May 4, 2006 — Mr. Nadeau (Gatineau) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

# Affaires émanant des députés

## AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

### N° 1

**C-277** — 12 mai 2006 — M. Fast (Abbotsford) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants).

### N° 2

**C-294** — 17 mai 2006 — M. Fitzpatrick (Prince Albert) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs).

### N° 3

**C-292** — 17 mai 2006 — M. Martin (LaSalle—Émard) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-292, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Keeper (Churchill) — 30 mai 2006*

### N° 4

**C-252** — 4 mai 2006 — M. Casson (Lethbridge) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique).

### N° 5

**C-257** — 4 mai 2006 — M. Nadeau (Gatineau) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Martin (Winnipeg Centre), Mr. Godin (Acadie—Bathurst), Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), Ms. Davies (Vancouver East), Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) and Ms. Chow (Trinity—Spadina) — May 5, 2006*

*Ms. Nash (Parkdale—High Park), Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), Ms. Savoie (Victoria), Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), Mr. Dewar (Ottawa Centre) and Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — May 8, 2006*

*Ms. Bell (Vancouver Island North), Mr. Martin (Sault Ste. Marie) and Ms. McDonough (Halifax) — May 9, 2006*

*Mr. Layton (Toronto—Danforth) — May 11, 2006*

### No. 6

**C-293** — May 17, 2006 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-293, An Act respecting the provision of development assistance abroad.

### No. 7

**C-286** — May 16, 2006 — Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-286, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act.

### No. 8

**M-170** — May 11, 2006 — Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham) — That, in the opinion of the House, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities should use his power to direct Canada Post to maintain traditional rural mail delivery and protect public safety when rural constituents are required to collect mail at designated group mailbox locations, long distances from their homes.

### No. 9

**M-161** — May 8, 2006 — Mr. Stanton (Simcoe North) — That, in the opinion of the House, the government should consider the advisability of evaluating the future of the historic Trent-Severn Waterway, one of Parks Canada's National Historic Sites, and its potential to become: (a) a premier recreational asset; (b) a world-class destination for recreational boaters; (c) a greater source of clean, renewable electrical power; (d) a facilitator of economic opportunity and renewal in the communities along its 386 km length; and (e) a model of environmental sustainability.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Martin (Winnipeg-Centre), M. Godin (Acadie—Bathurst), M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) et M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — 5 mai 2006*

*M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), M. Siksay (Burnaby—Douglas), M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), M. Dewar (Ottawa-Centre) et M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — 8 mai 2006*

*M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord), M. Martin (Sault Ste. Marie) et M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — 9 mai 2006*

*M. Layton (Toronto—Danforth) — 11 mai 2006*

### N° 6

**C-293** — 17 mai 2006 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement fournie à l'étranger.

### N° 7

**C-286** — 16 mai 2006 — M. Blaney (Lévis—Bellechasse) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence.

### N° 8

**M-170** — 11 mai 2006 — M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham) — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités devrait exiger de Postes Canada qu'elle maintienne la distribution rurale du courrier et assure la sécurité publique lorsque les citoyens sont tenus de ramasser leur courrier à un endroit désigné, loin de leur résidence.

### N° 9

**M-161** — 8 mai 2006 — M. Stanton (Simcoe-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager le bien-fondé d'évaluer l'avenir de la voie navigable historique Trent-Severn, un des lieux historiques nationaux de Parcs Canada, et la possibilité qu'elle devienne : a) un bien récréatif principal; b) une destination de renommée internationale pour les plaisanciers; c) une plus grande source d'énergie hydro-électrique propre et renouvelable; d) un catalyseur permettant de développer et de relancer l'économie des municipalités situées le long de ses 386 km; e) un modèle de développement durable.

**No. 10**

**C-299** — May 17, 2006 — Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Competition Act (personal information obtained by fraud).

**No. 11**

**C-291** — May 17, 2006 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-291, An Act to amend the Criminal Code (injuring or causing the death of a child before or during its birth while committing an offence).

**No. 12**

**C-284** — May 15, 2006 — Mr. Regan (Halifax West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants).

**No. 13**

**C-288** — May 17, 2006 — Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol.

**No. 14**

**C-300** — May 17, 2006 — Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-300, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (direct sale of grain).

**No. 15**

**C-307** — May 17, 2006 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-307, An Act to prohibit the use of benzyl butyl phthalate (BBP), dibutyl phthalate (DBP) and di(2-ethylhexyl)phthalate (DEHP) in certain products and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

**No. 16**

**C-253** — May 4, 2006 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions).

**N° 10**

**C-299** — 17 mai 2006 — M. Rajotte (Edmonton—Leduc) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la concurrence (obtention frauduleuse de renseignements personnels).

**N° 11**

**C-291** — 17 mai 2006 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-291, Loi modifiant le Code criminel (blesser un enfant avant ou pendant sa naissance ou causer sa mort au cours de la perpétration d'une infraction).

**N° 12**

**C-284** — 15 mai 2006 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès).

**N° 13**

**C-288** — 17 mai 2006 — M. Rodriguez (Honoré-Mercier) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto.

**N° 14**

**C-300** — 17 mai 2006 — M. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-300, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (vente directe de grain).

**N° 15**

**C-307** — 17 mai 2006 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-307, Loi interdisant l'utilisation de phtalate de butylbenzyle (BBP), de phtalate de dibutyle (DBP) et de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP) dans certains produits et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

**N° 16**

**C-253** — 4 mai 2006 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE).

**No. 17**

**C-283** — May 15, 2006 — Mr. Wappel (Scarborough Southwest) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-283, An Act to amend the Food and Drugs Act (food labelling).

**No. 18**

**C-278** — May 12, 2006 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-278, An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine).

**No. 19**

**C-222** — April 10, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-222, An Act to recognize and protect Canada's hunting, trapping and fishing heritage.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — April 27, 2006*

**No. 20**

**C-269** — May 8, 2006 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system).

**No. 21**

**C-295** — May 17, 2006 — Ms. Bell (Vancouver Island North) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-295, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 30, 2006*

**No. 22**

**C-303** — May 17, 2006 — Ms. Savoie (Victoria) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-303, An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care.

**N° 17**

**C-283** — 15 mai 2006 — M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage des aliments).

**N° 18**

**C-278** — 12 mai 2006 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-278, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine).

**N° 19**

**C-222** — 10 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-222, Loi visant à reconnaître et à protéger le patrimoine canadien en matière de pêche, de chasse et de piégeage.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 27 avril 2006*

**N° 20**

**C-269** — 8 mai 2006 — M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi).

**N° 21**

**C-295** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-295, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 30 mai 2006*

**N° 22**

**C-303** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-303, Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d'en assurer la qualité, l'accessibilité, l'universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants.

**No. 23**

**C-279** — May 12, 2006 — Mr. Wallace (Burlington) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-279, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes).

**No. 24**

**M-172** — May 15, 2006 — Mr. Scott (Fredericton) — That, in the opinion of the House, the government should create a national strategy for autism spectrum disorder that would include: (a) the establishment, in cooperation with provincial governments, of national standards for the treatment of autism spectrum disorder and the delivery of related services; (b) the study, in cooperation with provincial governments, of the funding arrangements for the care of those with autism spectrum disorder, including the possibility of transferring federal funds to assist provincial governments to provide no-cost treatment, education, professional training and other required supports for Canadians with autism spectrum disorder without unreasonable wait times; (c) the creation of a national surveillance program for autism spectrum disorder to be managed by the Public Health Agency of Canada; and (d) the provision of funding for health research into treatments for autism spectrum disorder.

**No. 25**

**C-287** — May 16, 2006 — Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Second reading and reference to the Standing Committee on Veterans Affairs of Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day.

**No. 26**

**C-289** — May 17, 2006 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-289, An Act to amend the Indian Act (matrimonial real property and immovables).

**No. 27**

**C-298** — May 17, 2006 — Ms. Minna (Beaches—East York) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

**No. 28**

**C-285** — May 15, 2006 — Ms. Gagnon (Québec) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-285, An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces).

**N° 23**

**C-279** — 12 mai 2006 — M. Wallace (Burlington) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers).

**N° 24**

**M-172** — 15 mai 2006 — M. Scott (Fredericton) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter une stratégie nationale sur les troubles du spectre autistique, qui comporterait : a) l'établissement, en coopération avec les gouvernements provinciaux, de normes nationales pour le traitement des troubles du spectre autistique et la prestation des services afférents; b) l'étude, aussi en coopération avec les gouvernements provinciaux, des dispositions de financement des soins pour ceux qui souffrent de troubles du spectre autistique, et notamment la possibilité de transférer des fonds fédéraux aux gouvernements provinciaux pour aider ceux-ci à fournir gratuitement les traitements, l'enseignement, la formation professionnelle et tous les autres outils requis, sans que les gens atteints n'aient à attendre pendant des périodes déraisonnables; c) la création d'un programme national de surveillance de l'autisme géré par l'Agence de santé publique du Canada; d) le financement de la recherche sur le traitement des troubles du spectre autistique.

**N° 25**

**C-287** — 16 mai 2006 — M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des anciens combattants du projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus.

**N° 26**

**C-289** — 17 mai 2006 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (immeubles et biens réels matrimoniaux).

**N° 27**

**C-298** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

**N° 28**

**C-285** — 15 mai 2006 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-285, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces).

**No. 29**

**C-305** — May 17, 2006 — Mr. Watson (Essex) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents).

**No. 30**

**C-290** — May 17, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-290, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario).

**N° 29**

**C-305** — 17 mai 2006 — M. Watson (Essex) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis).

**N° 30**

**C-290** — 17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury) — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Nord de l'Ontario).

---

**ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE**

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

**LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

**AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*

**LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*

**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

May 30, 2006 — Mr. Ménard (Hochelaga) — Bill entitled “Antipoverty Act (amendments to the Canadian Human Rights Act and Criminal Code)”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****QUESTIONS**

**Q-50<sup>1-2</sup>** — May 30, 2006 — Ms. Keeper (Churchill) — With regard to First Nations Inuit Health Branch tuberculosis funding and outbreaks of tuberculosis (TB) in Canada: *(a)* since the program’s inception in 1992 what has been the rate of TB in Canada; *(b)* what has been the rate in each province; *(c)* has the government assessed what reasons exist for different rates among the provinces and territories; *(d)* has the government undertaken or contracted for any audits, evaluation reports or analyses of its TB prevention and control activities, including the Tuberculosis Elimination Strategy (TES); *(e)* what have been the annual allocations and expenditures by the government for the TES since its inception; *(f)* what have been the annual expenditures and allocations for the TES in each province and territory; *(g)* what are the annual allocations and expenditures of the government on First Nations disease prevention and health promotion programs in the 2006-2007 main estimates and the budget tabled in May 2006; *(h)* has the government received any advice from the public service on whether it would be appropriate to provide further funding to prevent TB in First Nations; *(i)* has the government approved the allocation of any funds for community-wide screening at the Garden Hill First Nations community in Manitoba; *(j)* what is the number of active cases in the community as of May 15, 2006; *(k)* has the government approved the allocation of any funds for additional nursing staff to support directly observed therapy in the community; *(l)* has the government allocated funding for an independent investigation into what led the TB source case in the community to remain undetected for so long; *(m)* has the government allocated funding for a full time doctor for the community; *(n)* are there any increased funds to support programs to eradicate TB in Canada in the estimates tabled in April 2006 or the budget tabled in May 2006; *(o)* are there any funds allocated in the estimates tabled in April 2006 or the budget tabled in May 2006 to fund activities to prevent and treat TB in countries outside of Canada; and *(p)* when will appropriate and adequate funding and services be provided to prevent and treat TB on First Nations lands?

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

30 mai 2006 — M. Ménard (Hochelaga) — Projet de loi intitulé « Loi antipauvreté (modification de la Loi canadienne sur les droits de la personne et du Code criminel) ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS**

**Q-50<sup>1-2</sup>** — 30 mai 2006 — M<sup>me</sup> Keeper (Churchill) — En ce qui concerne le financement de la Direction générale de la santé des Premières Nations et des Inuits pour la tuberculose et les épidémies de tuberculose au Canada : *a)* depuis la création du programme en 1992, quel est le taux de tuberculose au Canada; *b)* quel est le taux pour chaque province; *c)* le gouvernement a-t-il évalué les raisons derrière les différences de taux entre les provinces et les territoires; *d)* le gouvernement a-t-il entrepris ou attribué un contrat pour entreprendre une vérification, un rapport d’évaluation ou une analyse de ses activités de contrôle et de prévention de la tuberculose, y compris la Stratégie d’élimination de la tuberculose (SET); *e)* quelles ont été les attributions et les dépenses annuelles du gouvernement pour la SET depuis sa mise en œuvre; *f)* quelles ont été les attributions et les dépenses annuelles pour la SET dans chaque province et territoire; *g)* quelles sont les attributions et les dépenses annuelles du gouvernement pour les programmes de promotion de la santé et de prévention des maladies chez les Premières Nations dans le budget principal des dépenses de 2006 et le budget déposé en mai 2006; *h)* le gouvernement a-t-il reçu des conseils de la fonction publique à savoir s’il conviendrait de financer davantage la prévention de la tuberculose chez les Premières Nations; *i)* le gouvernement a-t-il approuvé l’attribution de fonds pour effectuer du dépistage dans la collectivité des Premières Nations de Garden Hill, au Manitoba; *j)* quel était le nombre de cas actifs dans la collectivité en date du 15 mai 2006; *k)* le gouvernement a-t-il approuvé l’attribution de fonds pour accroître le personnel infirmier pour le traitement sous observation directe dans la collectivité; *l)* le gouvernement a-t-il attribué du financement pour une enquête indépendante sur les raisons pour lesquelles la souche de tuberculose dans la collectivité n’a pas été détectée avant; *m)* le gouvernement a-t-il attribué du financement pour un médecin à plein temps dans la collectivité; *n)* a-t-on prévu d’augmenter les fonds destinés aux programmes pour éradiquer la tuberculose au Canada dans le budget des dépenses présenté en avril 2006 ou dans le budget déposé en mai 2006; *o)* des fonds sont-ils prévus dans le budget principal des dépenses présenté en avril 2006 ou dans le budget déposé en mai 2006, pour financer les activités de prévention et le traitement de la tuberculose à l’étranger; *p)* quand fournira-t-on du financement et des services adéquats pour prévenir et traiter la tuberculose chez les Premières Nations?

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

### BUSINESS OF SUPPLY

#### Opposition Motions

May 30, 2006 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — That, in the opinion of the House, the government should (a) intervene immediately in order to maintain the control measures, which are a main pillar of supply management, by limiting imports of milk protein concentrates; (b) adopt a regulation (or order in council) that would classify all milk protein concentrates, regardless of their protein content, in tariff line 0404, for which a tariff quota has been negotiated; or immediately invoke article XXVIII of the GATT in order to limit imports of milk protein concentrates while immediately beginning negotiations with its trading partners and modifying its tariff schedule.

May 30, 2006 — Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — That, in the opinion of the House, the government should establish a plan to counteract the negative effects of repeated increases in gas prices, specifically including: a surtax on the profits of major oil companies; the creation of a petroleum monitoring agency; and the strengthening of the Competition Act.

May 30, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — That, in the opinion of the House, the Department of Human Resources and Social Development should, renew in its entirety, in all regions currently involved, pilot project No 6, which allows workers in regions with high unemployment to obtain five additional weeks of employment insurance benefits until such time as the government undertakes a comprehensive reform of the employment insurance system that meets workers' needs.

### GOVERNMENT BUSINESS

#### PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

**M-180** — May 30, 2006 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — That, in the opinion of the House, the government should proclaim June 15 Elder Abuse Awareness Day.

**M-181** — May 30, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That, in the opinion of the House, the government should recognize the most recent group of Vietnamese boat people as “country of asylum class” refugees and allow resettlement for some 200 individuals on humanitarian and compassionate grounds, during the 2005-2006 fiscal year.

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

### TRAVAUX DES SUBSIDES

#### Motions de l'opposition

30 mai 2006 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait a) intervenir immédiatement afin de maintenir les mesures de contrôle, qui sont un pilier important de la gestion de l'offre, en limitant les importations de concentrés protéiniques de lait; b) adopter un règlement (ou décret) qui classerait tous les concentrés protéiniques de lait, quelque soit leur teneur en protéine, dans la ligne tarifaire 0404, où un contingent tarifaire a été négocié; ou recourir immédiatement à l'article XXVIII du GATT afin de plafonner les importations de concentrés protéiniques de lait en engageant immédiatement des négociations avec ses partenaires commerciaux et en modifiant sa liste tarifaire.

30 mai 2006 — M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place un plan pour contrer les effets négatifs des hausses répétitives du prix de l'essence comprenant notamment : une surtaxe sur les profits des grandes compagnies pétrolières; la création d'un office de surveillance du secteur pétrolier; ainsi que le renforcement de la Loi sur la concurrence.

30 mai 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le ministère des Ressources humaines et du Développement social devrait reconduire intégralement, dans toutes les régions qui sont actuellement couvertes, le projet pilote n° 6 qui permet aux travailleurs d'obtenir cinq semaines supplémentaires de prestations d'assurance-emploi dans les régions où le taux de chômage est élevé jusqu'à ce qu'une réforme globale de l'assurance-emploi qui réponde aux besoins des travailleurs ait été mise en place par le gouvernement.

### AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

#### AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-180** — 30 mai 2006 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déclarer le 15 juin Journée de sensibilisation à la violence envers les personnes âgées.

**M-181** — 30 mai 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître le groupe le plus récent de réfugiés de la mer vietnamiens dans la catégorie « pays d'asile » et permettre l'installation de quelques 200 personnes pour des motifs humanitaires et par compassion, durant l'exercice 2005-2006.

## **PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

**C-277** — May 12, 2006 — Mr. Fast (Abbotsford) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child).

## **AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**C-277** — 12 mai 2006 — M. Fast (Abbotsford) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants).



**REPORT STAGE OF BILLS**

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE  
LOI**

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5  
Internet: <http://publications.gc.ca>  
1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Internet: <http://publications.gc.ca>  
1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:  
Publishing and Depository Services  
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :  
Les Éditions et Services de dépôt  
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5